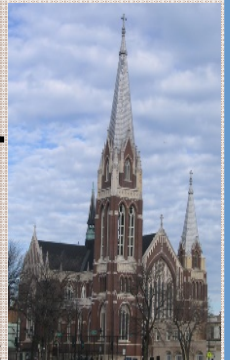




Immaculate Conception St. Michael Parish Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617
PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121
Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org
Facebook: [facebook.com/icsmparish](https://www.facebook.com/icsmparish)
Website: <https://www.icparishex.org>



PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

Rev. Pius Eusebius Kokose
Pastor- *Párroco*

Rev. Armando Morales Martinez
Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

José Manuel Sandoval and Abraham Chávez
Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

Miguel De Leon
Parish Musician- *Músico Parroquial*

Carlos Roman
Musician - *Músico*

OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

Zenobia M. Ametewee-*Operations Director*
Alma Jordan, *Secretary*
Eduardo Aguado, *Maintenance*

OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm
Tuesday- *Martes*: CLOSED- *CERRADO*
Wednesday, Thursday and Friday
Miércoles, Jueves y Viernes: 9am - 4pm
Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)
Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526
www.icschoolexc.org - [facebook.com/icsouth](https://www.facebook.com/icsouth)
Principal - *Directora*:
Sr. Ilse Aguilar, HMIG

RELIGIOUS EDUCATION

PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

Sr. Patricia Guerrero, HMIG
Coordinadora de Educación Religiosa

CONVENT- CONVENTO -8731 S. Exchange
Religiosas: Hijas de María Inmaculada de
Guadalupe

JÓVENES LATINOS UNIDOS YOUTHGROUP

Sandra Mota, Coordinator / *Coordinadora*
Phone: (773)375-4674
Facebook: Jóvenes Latinos Unidos YouthGroup

MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

IMMACULATE CONCEPTION

8756 S. Commercial Ave
Chicago, IL 60617

Monday - Saturday / Lunes - Sábado :
8:00am - Bilingual Mass / *Misa Bilingüe*

Sunday / Domingo:
8:00am & 12:00pm- Spanish / *Español*
10:00am English / *Inglés*

HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de *Misa*

CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm- 5:00pm

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.
Baptisms will take place every first and last Saturday of
the month

Inscripciones durante las horas de oficina.

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de
cada mes.*

Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría
con anticipación.*

Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

September 17, 2023
TWENTY-FOURTH SUNDAY OF ORDINARY TIME



Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

Saturday September 16th / Sábado 16 de Septiembre

Saints Cornelius, Pope and Cyprian, Bishop, Martyrs

5:00pm ~ For religious education students and catechists

Sunday September 17th / Domingo 17 de Septiembre

TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

VIGÉSIMO TERCERO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

8:00am † Rodolfo Rivera Corvera,
† Ernesto Acevedo,
† Ana Gabriela Quesada,
† Juana Chavez,
† Milan Virgen Flores

10:00am ~ For Agnes Eghobamien praying for Fatima's safe delivery of her child

12:00pm † Amalia Ortiz,
† Imelda Herrera,
† Ernesto Acevedo,
~ Hugo Barajas Sr. (Cumpleaños),
~ Hector Armando Barajas Jr. (Cumpleaños)

Monday September 18th / Lunes 18 de Septiembre

8:00am † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes

Tuesday September 19th / Martes 19 de Septiembre

8:00am † Animas del Purgatorio,
† Ernesto Acevedo (2ndo Aniversario)
† Urbano Rivera Murillo (Aniversario),
~ Por los sacerdotes

Wednesday September 20th / Miércoles 20 de Septiembre

Saints Andrew Kim Tae-gõn, Priest, and Paul Chõng Ha-Sang, and Companions, Martyrs

8:00am † Animas del Purgatorio,
† Rosario Del Real
† Felipe Cornejo,
~ Por los sacerdotes

Thursday September 21st / Jueves 21 de Septiembre

Saint Matthew, Apostle and Evangelist

8:00am † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes

Friday September 22nd / Viernes 22 de Septiembre

8:00am † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes
2:00pm ~ Ana Taurina Romero (Quinceañera)
7:00pm Misa de Sanación / Healing Mass

Saturday September 23rd / Sábado 23 de Septiembre

Saint Pius of Pietrelcina

8:00am † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes

IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

MONDAY / LUNES SEPTEMBER 17TH

GRUPO DE JOVENES - REUNION 6PM

TUESDAY / MARTES SEPTEMBER 18TH

RCIA: Class / Clase 5:00PM

FRIDAY / VIERNES SEPTEMBER 22ND

HEALING MASS — MISA DE SANACIÓN 7:00PM

SABADO / SATURDAY SEPTEMBER 23RD

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am

CCD: Class / Clase 3:00pm

CCD: EVANGELIZATION CLASSES FOR PARENTS
CLASES DE EVANGELIZACION PARA
PADRES DE FAMILIA 3:00pm

Confessions / Confesiones 4:00pm

MISA / MASS 5:00PM

CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.



We are seeking a secretary who is fluent in both English and Spanish languages and familiar with using Facebook, Quickbooks, and computer systems to work in our parish.

Those who are interested can call the rectory.

Buscamos una secretaria bilingüe que hable inglés y español y que esté familiarizada con el Facebook, Quickbooks, y nuestras sistemas de computadora para trabajar en nuestra parroquia. Los interesados pueden llamar a la rectoría.

NOW HIRING

FROM THE PASTORS DESK

Last Sunday, Jesus gave us a method of resolving conflicts among us as his believers. The method that Jesus gave us was a good one. If we were to actually follow it, we could resolve a lot of problems in our society without any complications.

The first reading today invites us not to have hatred in our hearts towards one another. When we have hatred in our hearts, we actually consumed by it and disturb our hearts and health. But when we forgive one another their faults and sin against us then we can feel inner peace and tranquility. How often do we hear people say they cannot forgive the one who has offended them? St. Francis of Assisi tells us that in forgiveness we also receive pardon for our sins.

In the Gospel, Peter wanted to know how many times he can be able to forgive his neighbor. Peter wanted to limit forgiveness to just numbers but Jesus continues to teach us that forgiveness must be a lifelong affair and must be a part of our daily life as we are all human beings who offend one another all the time. If God can forgive us our sins by letting Jesus himself paying the price for our redemption, who are we not to forgive one another? Forgiveness always brings peace, joy, tranquility and harmony in our societies. Jesus himself once again on the cross forgave his enemies who crucified him by saying Father forgive them for they do not know what they are doing. We should always learn from our master himself this way of forgiveness.

Once again, I take the opportunity to thank you all for a successful feast that we had on the 3rd of September. As I always say, there is always strength when we come together with one purpose for the common good. We have exceeded the last year as you can see from the bulletin. May God continue to bless you as we continue to build a strong and a loving community.

Remain blessed and know that God loves you.
Be happy in the Lord until we meet again next Sunday at the table of the Lord.

DEL ESCRITORIO DEL PARROCO

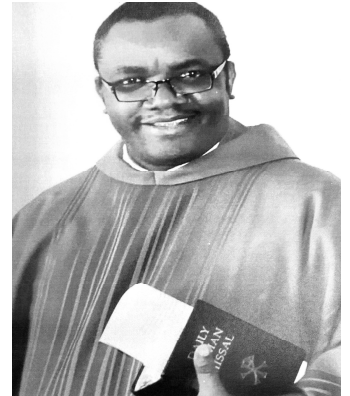
El domingo pasado, Jesús nos dio un método para resolver conflictos entre nosotros como sus creyentes. El método que Jesús nos dio fue bueno. Si realmente lo siguiéramos, podríamos resolver muchos problemas de nuestra sociedad sin ninguna complicación.

La primera lectura de hoy nos invita a no tener odio en el corazón unos hacia otros. Cuando tenemos odio en nuestros corazones, en realidad nos consume y perturbamos nuestro corazón y nuestra salud. Pero cuando nos perdonamos unos a otros sus faltas y pecados contra nosotros, entonces podemos sentir paz y tranquilidad interior. ¿Con qué frecuencia escuchamos a la gente decir que no pueden perdonar a quien los ha ofendido? San Francisco de Asís nos dice que en el perdón también recibimos perdón de nuestros pecados.

En el Evangelio, Pedro quiso saber cuántas veces podrá perdonar al prójimo. Pedro quería limitar el perdón a solo números, pero Jesús continúa enseñándonos que el perdón debe ser un asunto de toda la vida y debe ser parte de nuestra vida diaria, ya que todos somos seres humanos que nos ofendemos unos a otros todo el tiempo. Si Dios puede perdonarnos nuestros pecados dejando que Jesús mismo pague el precio de nuestra redención, ¿quiénes somos nosotros para no perdonarnos unos a otros? El perdón siempre trae paz, alegría, tranquilidad y armonía en nuestras sociedades. El mismo Jesús una vez más en la cruz perdonó a sus enemigos que lo crucificaron diciendo: Padre, perdónalos porque no saben lo que hacen. Siempre debemos aprender de nuestro maestro mismo este camino del perdón.

Una vez más aprovecho la oportunidad para agradecerles a todos por la exitosa fiesta que tuvimos el 3 de septiembre. Como siempre digo, siempre hay fuerza cuando nos unimos con un propósito para el bien común. Hemos superado el último año como podéis comprobar en el boletín. Que Dios continúe bendiciéndolos mientras continuamos construyendo una comunidad fuerte y amorosa.

Permanezcan bendecidos y sepan que Dios te ama.
Alégrense en el Señor hasta que nos volvamos a encontrar el próximo domingo en la mesa del Señor.



Jovenes Latinos Unidos YouthGroup



Upcoming / Proximamente

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

- 17 Mass 12:00pm
- 18 Meeting
- 25 Meeting
- 30 10th Aniversary
Mass 5:00pm Dance: 6:00pm-11:00pm

Religious Education Program 2023-2024

Upcoming / Proximamente

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

- 23 Catechism Class—Catecismo
Parents Evangelization
- 30 Catechism Class—Catecismo
Parents Evangelization

OCTOBER / OCTUBRE

- 07 Catechism Class—Catecismo
Parents Evangelization
- 14 Catechism Class—Catecismo
Parents Evangelization
- 21 Catechism Class—Catecismo
Parents Evangelization
- 28 Catechism Class—Catecismo
Parents Evangelization

Cathechist Retreat / Retiro para catecquistas (TBA)

PRAY FOR THE SICK OREMOS POR LOS ENFERMOS

To add a name please all the rectory.

Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.

Jose Alvarado Jr.
Manuel Avila
Ofelia Avila
Cidronia Ruiz
Piedad Chavez
Victoria Chavez
Ramona Corral
Nicolas & Maria Gomez
Juvencio Gonzalez Garibay
Fidelia Juarez
Hector Marquez
Maria Mosqueda
Francisca Bugarin
Soledad L. Ruiz
Dolores Saldivar
Reina Serratos
Tarcisso Ruiz
Obdulia Santiago



Jose Topete Jr.
Martha Vaca
Jose Maria Velasco Gonzalez
Maria Concepcion Tamayo de Garcia
Maria de Angeles Ortiz
Maria Eugenia Becerra de Romero
Maria Garcia de Gonzalez
Pablo Saucedo
Amador Rivera Corvera
Juan Garcia
Juana Chavez
Josefina Alvarez
Giovanni Avila
Francisco Barron Gomez
Rosalina Jimenez de Carvajal
Lydia Ledesma
Juanita Torres de Chavez
Madre Maria Esther Ladin

FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

Immaculate Conception St. Michael Parish Collection September 10, 2023

Sunday Collection.....	\$2,551.40
Second Collection - School Fund.....	\$1,012.17
Weekday Collection (September 4 – September 9).....	\$105.85
Mass - Divino Niño Jesus (September 6).....	\$98.00
Donations - Divino Niño Jesus.....	\$183.00

ATTENDANCE / ASISTENCIA

SEPTEMBER 10, 2023

8:00AM (MASS) -	130
10:00AM (MASS) -	127
12:00PM (MASS) -	214

TOTAL ATTENDANCE – 471



Thank you for your generous support.
You and your family are in our prayers.
Gracias por su generoso apoyo.
Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

ELECTRONIC DONATIONS
Scan the QR code for another way to contribute electronically.

DONACIONES ELECTRONICAS
Escanee el codigo para hacer su ofrenda electronicamente como otra



FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

FESTIVAL DIVINE INFANT JESUS FESTIVAL DIVINO NIÑO JESUS

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE 3, 2023



INGRESOS/INCOME

\$51,575.00	Car Raffle Tickets Sold (Before Festival Day) Boletos de Rifa Vendidos (Antes del Festival)
\$38,793.00	Car Raffle Tickets Sold (Festival Day) Boletos de Rifa Vendidos (Dia del Festival)
\$24,913.46	Sale of Food and Drink Venta de Comida y Bebidas
\$115,281.46	Total Income / Ingreso Total

GASTOS/EXPENSES

\$22,976.00	Cost of the 2023 Nissan Kicks Costo del 2023 Nisan Kicks
\$17,909.59	Other
\$40,885.59	Total Expenses
\$74,395.87	Net Gain / Total Income



Immaculate Conception School
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617
 (773)375-4674
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

Upcoming Events
Proximos Eventos

- **September 18, 2023**
Mass at 8:00am
- **September 21, 2023**
Student Council Elections
- **September 25, 2023**
Mass and Homage to OFF
8:00am
- **September 29, 2023**
Nacho Sale
(Students Only)

MEETING POINT: ACE
 HARDWARE (86TH
 STREET) @ 12 PM



MEXICO
 INDEPENDENCE DAY
 PARADE

SUNDAY, SEPTEMBER 17, 2023

END POINT: 100TH
 & COMMERCIAL
 AVE. @ 2PM



What does back-to-school SOUND like at Immaculate Conception?

LEARNING IN TWO LANGUAGES EVERY DAY

ECLIP
 Early Childhood
 Language Intensive Programs

LEARNING SPANISH & ENGLISH
DAILY THROUGH FUN AND ENGAGING LESSONS

FOR MORE INFORMATION CALL 773- 375-4674

Registration is now OPEN

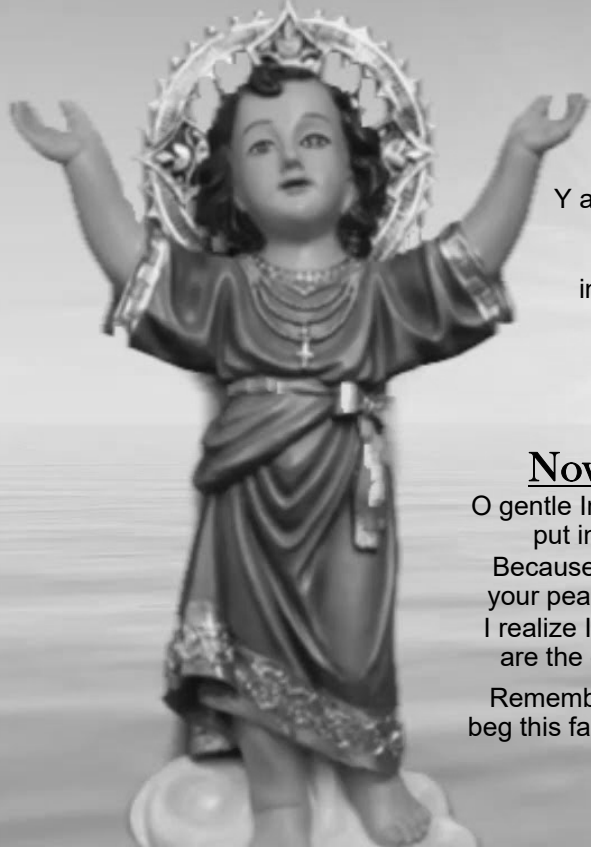
For the school year 2023-2024

Call now for more information:
 773- 375-4674



25 years uniting hearts
 in South Chicago

Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



Novena de la Confianza al Divino Niño Jesús

Niño amable de mi vida. Consuelo de los cristianos. La gracia que necesito pongo en tus benditas manos. **Padre nuestro...**

Tú que sabes mis pesares pues todos te los confío da la paz a los turbados y alivio al corazón mío. **Dios te salve María...**

Y aunque tu amor no merezco, no recurriré a ti en vano pues tu eres hijo de Dios y auxilio de los Cristianos. **Gloria al Padre...**

Acuérdate Niño Santo que jamás se oyó decir qué alguno haya implorado sin tu auxilio recibir. Por eso con fe y confianza, humilde y arrepentido, lleno de amor y esperanza, este favor yo te pido

Pedir la gracia que se desea y decir siete veces:

DIVINO NIÑO JESUS BENDICENOS.

Novena of Confidence to the Divine Infant Jesus

O gentle Infant Jesus, light of my life. You are the consolation of all Christians. I put in your holy hands this particular grace that I need. **Our Father...**

Because You know all my sorrows, I entrust them to you. Sweet Jesus, give your peace to all those who are confused and relief to my heart. **Hail Mary...**

I realize I do not deserve your love. Nevertheless, I come to you because you are the only begotten Son of God and the help of all Christians. **Glory be...**

Remember O Holy Infant that none have recourse to you in vain. Therefore I beg this favor of you with faith and confidence, with humility and repentance, full of hope and love.

Ask the favor you need and pray seven times:

DIVINE INFANT JESUS BLESS US.

WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miércoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial ubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de

